

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

FATHER VIET PETER HO
IN RESIDENCE
DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ,
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
PARISH OFFICE

MARCH/MARZO 16 & 17, 2013
FIFTH SUNDAY OF LENT
QUINTO DOMINGO DE CUARESMA



PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. FRI 5:00 P.M. —8:00 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M. —1:00 P.M.
714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, Mar./marzo 16, 2013

5:00 p.m. †Robert Lindsay

7:00 p.m. †Guadalupe Sandoval

Sunday/domingo, Mar./marzo 17, 2013

8:30 a.m. Tim & Cecilia Werdel-Anniversary

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. Allene Parra—Intentions

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For The People of the Parish

Monday/lunes, Mar./marzo 18, 2013

8:00 a.m. Kathy Maria Ulloa

Tuesday/martes, Mar./marzo 19, 2013

5:45 p.m. †Anna Mai Thi Bao

Wed/miércoles, Mar./marzo 20, 2013

8:00 a.m. Roger Gonzales—Intentions

Friday/viernes, Mar./marzo 22, 2013

8:00 a.m. Rachel Trujillo—Intentions

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.**

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
sábado—domingo**

**3/9/13—3/10/13
\$7,130.00**

**Thank you!
¡Gracias!**



FAITH FORMATION

FORMACIÓN DE FE

- March 17 Domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School~TONIGHT**
6:15~8:00 p.m.~Students Only/
Estudiantes solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- March. 19 Communion 1/Año 1**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- March 19 Post-Communion –Pos-comunión**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- March 21 RCIA/RICA (adapted for children)**
6:30 p.m.—8:00 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- March 22 Faith Fest /Festival de la Fe Stations of the Cross Live/ Viacrucis en vivo**
Friday/viernes-6:00 a.m.
At/En: Christ Our Savior Cathedral
(All Families/Todas las familias)

CHRISM MASS

The Annual Chrism Mass for the Blessing of the Holy Oils and Renewal of Priestly Commitment will be celebrated at St. Columban Catholic Church on Monday of Holy Week, March 25, 2013 at 5:30 p.m. Bishop Kevin Vann will be presiding. The Oil of the Sick and the Oil of the Catechumen will be blessed and the Oil of Sacred Chrism will be consecrated for use in each of the parishes at this diocesan celebration. There will be a Dismissal Rite in English, Spanish and Vietnamese for the Elect and those preparing for Full Communion. All are invited to attend. The Church is located at 10801 Stanford Ave. in Garden Grove.

MISA DE SANTO CRÍSMIA

La misa anual del Santo Crisma para la bendición de los Santos Oleos y la Renovación de las Promesas Sacerdotales que será celebrada en la parroquia de San Columbano el lunes de Semana Santa, 25 de Marzo del 2013 a las 5:30 p.m. El Obispo Kevin Vann presidirá la celebración. Durante la ceremonia se bendecirá el óleo de los enfermos y el óleo de los catecúmenos y se consagrará el Crisma para el uso de cada parroquia. Habrá un Rito de Despedida para los Elegidos en inglés, español y vietnamita. Todos están invitados a participar en esta Misa. La iglesia de San Columbano está localizada en el 10801 Stanford Ave en la ciudad de Garden Grove.

RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (R.C.I.A)



On this Fifth Sunday of Lent we celebrate the Third Scrutiny with our

Elect, Ernie Perez and Dana White, who are preparing for Baptism, Eucharist and Confirmation at the Easter Vigil. We ask God to strengthen and protect our Elect as we journey towards the Easter Vigil where we celebrate Christ's saving power over sin and death.

Please continue to pray for our Elect and our Candidate, Larry Sheppard who is already one with us through baptism and who seeks full reception into the Catholic Church.

EL RITO DE INCIACIÓN CRISTIANA DE ADULTOS (R.I.C.A.)



En este quinto domingo de cuaresma, celebramos el tercer Escrutinio con

nuestros elegidos, Ernie Perez y Dana White, quienes se preparan para el Bautismo, la Eucaristía y la Confirmación en la vigilia Pascual. Le pedimos a Dios que fortalezca y proteja a nuestros elegidos mientras caminamos hacia la Vigilia Pascual donde celebraremos el poder salvífico de Dios sobre el pecado y la muerte.

Por favor continúe orando por nuestros elegidos y nuestros candidatos, Larry Sheppard quien es ya uno con nosotros a través del bautismo y quien busca la comunión plena en la Iglesia Católica.

Vivamos la Palabra de Dios

Oremos para tener la gracia de vernos a nosotros mismos tal y como somos, esto es, agraciados por Dios; pero algunas veces pecando de pensamiento, palabra y obra. Oremos para que podamos mirar a los demás con compasión y se nos dé la gracia de perdonar a los que nos han hecho daño, como Dios nos ha perdonado.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.



El servicio Penitencial de la Cuaresma será el lunes, 18 de marzo, 2013; 7:00 p.m.~Multilingüe



Our parish Lenten Penance Service will be Monday, March 18, 2013 At 7:00 p.m. Multilingual

The Little Ones

Jim Burrows

FOR LA CUARESMA, DEJE DE COMER CHOCOLATE Y DIOS ME DIO UN NUEVO CORAZÓN

FOR LENT, I GAVE UP CHOCOLATE AND GOD GAVE ME A NEW HEART



©2013 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

Thus says the LORD, Remember not the events of the past, the things of long ago consider not; see, I am doing something new! Is 43:19

**RESPECTO A LA VIDA,
JUSTICIA Y PAZ**

Reforma de inmigración

Aquí está lo que Arzobispo de Los Ángeles, José Gomez, dijo al Comité Judicial del Senado sobre la reforma de inmigración, el mes pasado:
 "El trabajo de la iglesia para ayudar a los inmigrantes viene de la creencia que cada persona es creada al imagen de Dios. En el Antiguo Testamento, Dios llama a su pueblo para cuidar el extranjero debido a su propia experiencia como extranjero: 'Por lo tanto, así mismo debes tú mostrar amor por los extranjeros, porque también tú fuiste extranjero en Egipto.' (Deut. 10:17-19.) En el Nuevo Testamento, la imagen del migrante está basada en la vida y enseñanzas de Jesucristo. En su propia vida y obra, Jesús se identificó con los recién llegados y con otras marginadas personas de una manera especial: 'fui forastero, y me dieron alojamiento.' (Mt. 25: 35) Jesús fue un predicador itinerante sin un hogar propio, así como un refugiado huyendo del terror de Herodes." (Mt. 2:15)

Sometido por el Comité de Respeto ala Vida, Justicia y Paz

PARISH FOOD DRIVE

**COMIDA A DOMICILIO
PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

**SAINTS AND
SPECIAL OBSERVANCES**

- Sunday: Fifth Sunday of Lent; Third Scrutiny; St. Patrick's Day
- Monday: St. Cyril of Jerusalem
- Tuesday: St. Joseph
- Wednesday: Spring begins
- Friday: Abstinence
- Saturday: St. Turibius of Mogrovejo

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Immigration Reform

Here is what Archbishop Jose Gomez, of Los Angeles, told the Senate Judiciary Committee on Comprehensive Immigration Reform, last month:
 "The Church's work in assisting migrants stems from the belief that every person is created in God's image. In the Old Testament, God calls upon his people to care for the alien because of their own alien experience: 'So, you, too, must befriend the alien, for you were once aliens yourselves in the land of Egypt' (Deut. 10:17-19) In the New Testament, the image of the migrant is grounded in the life and teachings of Jesus Christ. In his own life and work, Jesus identified himself with newcomers and with other marginalized persons in a special way: 'I was a stranger and you welcomed me.' (Mt. 25:35) Jesus himself was an itinerant preacher without a home of his own as well as a refugee fleeing the terror of Herod." (Mt. 2:15)

Submitted by the Respect for Life, Justice and Peace Committee

YEAR OF FAITH

The Year of Faith is a summons to an authentic and renewed conversation to the Lord Jesus, the world's only Savior. In the mystery of Jesus' death and resurrection, God has revealed, in its fullness, the love that saves and calls us to conversion of life through forgiveness of our sins.
 (Benedict XVI, Door of Faith, 6)



REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

PERDONADOS

La liturgia de hoy continúa el mensaje de perdón y reconciliación que escuchamos la semana pasada. La Iglesia parece estar haciendo todo lo posible para comunicarnos un solo mensaje: “¡Tus pecados son perdonados!” ¡Qué gran buena nueva!

Isaías declara que la acción salvadora de Dios por nosotros no es algo que ocurrió en el pasado, sino que acontece aquí y ahora. Pablo nos urge a reconocer que la verdadera vida no se “gana” obedeciendo leyes, no importa cuán estrictamente lo hagamos, sino que es un regalo gratuito de Dios. Así, deberemos enfocarnos en el futuro, no en las faltas del pasado. Nuestra mirada deberá estar fija en el premio de toda una vida eterna con Dios.

En el Evangelio, Jesús es retado a demostrar que él obedece la ley, pero él sabe que es una trampa. Si su consejo es que se dé misericordia, lo declararán enemigo de la ley. Si sigue la ley y excusa el castigo, lo denunciarán como un incitador al homicidio. Jesús no se decide por ninguna de esas opciones. Lo que hace es que invierte la situación e invita a la multitud para que abandonen la “legalidad” y practiquen el perdón y la reconciliación.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

- Domingo: Quinto Domingo de Cuaresma; Tercer Escrutinio; Día de san Patricio
- Lunes: San Cirilo de Jerusalén
- Martes: San José, Esposo de la Virgen María
- Miércoles: Primavera
- Viernes: Abstinencia
- Sábado: San Toribio de Mogrovejo

Living God’s Word

We pray that we might have the grace to see ourselves as we are, both graced by God and yet sometimes still sinful in thought, word, and deed. We pray that we might look on others with compassion and be given the power to forgive others who have harmed us, as God has forgiven us.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

- Monday: Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 [41c-62]; Ps 23:1-6; Jn 8:12-20
- Tuesday: 2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16; Ps 89:2-5, 27, 29; Rom 4:13, 16-18, 22; Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a
- Wednesday: Dn 3:14-20, 91-92, 95; Dn 3:52-56; Jn 8:31-42
- Thursday: Gn 17:3-9; Ps 105:4-9; Jn 8:51-59
- Friday: Jer 20:10-13; Ps 18:2-7; Jn 10:31-42
- Saturday: Ez 37:21-28; Jer 31:10, 11-13; Jn 11:45-56

LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 [41c-62]; Sal 23 (22):1-6; Jn 8:12-20
- Martes: 2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Rom 4:13, 16-18, 22; Mt 1:16, 18-21, 24a o Lc 2:41-51a
- Miércoles: Dn 3:14-20, 91-92, 95; Dn 3:52-56; Jn 8:31-42
- Jueves: Gn 17:3-9; Sal 105 (104):4-9; Jn 8:51-59
- Viernes: Jer 20:10-13; Sal 18 (17):2-7; Jn 10:31-42
- Sábado: Ez 37:21-28; Jer 31:10, 11-13; Jn 11:45-56

REFLECTIONS ON THE READINGS

FORGIVEN

Today’s liturgy continues the message of forgiveness and reconciliation that we heard last week. The Church seems to be doing its utmost to deliver one simple message: “Your sins are forgiven!” What good news this is!

Isaiah declares that God’s saving action on our behalf is not something trapped in the past, but here and now. Paul urges us to recognize that true life is not “won” by following laws, however strictly, but is a free gift of God. Thus, our focus must be on the future, not on past misdeeds. Our eyes must be on the prize of life forever with God.

In the Gospel, Jesus is challenged to demonstrate that he is a law-keeper, but he knows that this is a trap. If he counsels mercy, he will be declared an opponent of the law. If he follows the law and condones its punishment, he will be denounced as an inciter to murder. Jesus decides to do neither. Instead, he turns the tables and invites the crowd to forgo “legality” for the sake of forgiveness and reconciliation.

Copyright © J. S. Paluch Co.



STATIONS OF THE CROSS
6:00 p.m. March 22—LIVE STATIONS
WORSHIP SPACE

VIVIENDO LA
CORRESPONSABILIDAD

Es probable que la piedra no se sintiera tan pesada cuando primero la levantaron, pero era una piedra y no una piedrecita. Además, habían muchas de ellas, y causarían daño, sobre todo si las tiraban con toda esa ira de los santurrones. Tal vez pensaban que ninguna piedra específica causaría la muerte de la mujer, ya que era un acto de la comunidad; todos ellos juntos en nombre de la ley de Moisés desataban toda la ira de Dios contra la adúltera.

Mientras las cosas escalaban y se ponían más serias nadie le estaba prestando mucha atención a la mujer, sino que todos se fijaban en Jesús. ¿Qué hacía agachándose y escribiendo en la tierra? En realidad no se sabe si Jesús estaba escribiendo o pintando, o simplemente dilatando el tiempo.

Algunos decían que Jesús los había timado, que hizo algún tipo de magia y eso probaba que en efecto estaba confabulado con Belzebú. Los más considerados guardaban silencio. Uno hasta dijo que Jesús estaba orando. ¿De dónde más podrían salir las palabras de Jesús? Unas palabras que fueron capaces de desviar la mirada de ellos, o sea, en vez de fijarse en la mujer comenzaron a fijarse en ellos mismos. Por eso, al oír aquellas palabras dejaron las piedras y se escabulleron.

Las palabras de Jesús continúan haciendo eco cada vez que tratamos de tirarnos piedras de condenación los unos a los otros. “Aquel de ustedes que no tenga pecado...” Si tomamos en serio estas palabras podremos escuchar más claramente las últimas palabras de Jesús, que no sólo fueron dirigidas a ella, sino también a nosotros: Puedes irte, pero no vuelvas a pecar.

—James A. Wallace, C.S.S.R.
 Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

LIVING STEWARDSHIP

The stone probably didn't feel that heavy when it was first picked up. But it was a stone, not a pebble, and there were many of them. They would do damage, especially when hurled in self-righteous anger. Perhaps it helped the people to believe that no one stone could be blamed for her death. This was an act of the community, all of them in it together, standing up for the Law of Moses, and bringing down God's wrath upon an adulteress.

While things were starting to heat up, no one was paying much attention to the woman. They were all watching Jesus. What was with the crouching down and drawing in the dirt? You really couldn't tell whether he was writing or drawing or maybe he was just stalling for time.

Some said he had tricked them, worked some kind of magic, proof that he was indeed in league with Beelzebub. The more thoughtful ones were silent. One even said he thought Jesus was praying. Where else could his words have come from, words that redirected their gaze from the woman to themselves, words that caused stones to drop and feet to shuffle off?

His words continue to echo any time we find ourselves about to cast stones of condemnation at one another: “Let the one among you who is without sin . . .” After taking these words to heart, we might hear more clearly Jesus' final words, meant not only for her, but for us: Go and sin no more.

—James A. Wallace, C.S.S.R.
 Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



VIACRUCIS
6:00 p.m. 22 de marzo —
VIACRUCIS ENVIVO
DONDE CELEBREMOS MISA

MARRIAGE ENCOUNTER



Make your marriage the best it can be by making a short marriage encounter April 19-21. The weekend is for couples who care about their marriage and want to improve their communication with each other. It will also put some spark and romance in your marriage. For more information contact:

Jim or Cheryl at 949-551-9156.

PROFESSION OF FINAL VOWS



The Sacred Heart Sisters joyfully announce the Mass of Final Profession of Vows for Sister Guadalupe Rodriguez at a 1:00 p.m. Mass at Holy Spirit Catholic Church on Saturday, March 23rd. A reception will follow at the Heart of Jesus Retreat Center on the corner of

Greenville and Segerstrom in Santa Ana. All are most welcome to attend. Sister Guadalupe is teaching at the Heart of Jesus Retreat Center and is helping with our Religious Education Program here at Christ Our Savior.



Las Hermanas del Sagrado Corazón les invitan a participar en la celebración de la Profesión de los Votos Perpetuos de Hermana Guadalupe Rodríguez durante la Misa de 1:00 p.m. en la Iglesia Católica del Espíritu Santo (17270 Ward St., Fountain Valley, 92708) el Sábado,

23 de marzo. Habrá una recepción después en el Centro de Retiros del Sagrado Corazón, en la esquina de las calles Greenville y Segerstrom en Santa Ana. Hermana Guadalupe está sirviendo en el Centro de Retiros del Sagrado Corazón y ha ayudado con la Doctrina aquí en Christ Our Savior. Por favor de rezar por ella y también para que más jóvenes de nuestra parroquia respondan a la invitación de Jesús a seguirle en el sacerdocio y la vida religiosa.

HOLY TRIDUUM SCHEDULE

HOLY THURSDAY, March 28, 2013
Morning Prayer 8:00 a.m.~ English
Mass of the Lord's Supper 7:00 p.m.~ Multilingual

GOOD FRIDAY, March 29, 2013
Morning Prayer 8:00 a.m.~English
Celebration of the Lord's Passion
5:00 p.m.~English
7:00 p.m.~Spanish
8:30 p.m.~Vietnamese

HOLY SATURDAY, March 30, 2013
Morning Prayer 8:00 a.m.~English
Easter Vigil 8:00 p.m.~Multilingual
NO 5:00 P.M. OR 7:00 P.M. MASS

EASTER, March 31, 2013
Mass 8:30 a.m.~English
Mass 10:30 a.m.~Spanish
Mass 12:30 p.m.~Spanish
Mass 2:30 p.m.~Vietnamese
NO 5:00 P.M. MASS

HORARIO PARA TRIDUO PASCUAL

JUEVES SANTO, 28 DE MARZO 2013
Oración de la Mañana 8:00 a.m.~Inglés
Misa Vespertina de la cena del Señor
7:00 p.m.~Multilingüe

VIERNES SANTO, 29 DE MARZO 2013
Oración de la Mañana 8:00 a.m.~Inglés
Celebración de la Pasión del Señor
5:00 p.m.~Inglés
7:00 p.m.~Español
8:30 p.m.~Vietnamita

SÁBADO DE GLORIA,
30 DE MARZO 2013
Oración de la Mañana 8:00 a.m.~Inglés
Vigilia Pascual 8:00 p.m.~ Multilingüe
NO HAY MISA A LAS 5:00 P.M O A LAS 7:00 P.M.

DOMINGO DE RESURRECCIÓN,
31 DE MARZO 2013
Misa 8:30 a.m.~Inglés—2 Misas
Misa 10:30 a.m.~Español—2 Misas
Misa 12:30 p.m.~Español
Misa 2:30 p.m.~Vietnamita
NO HAY MISA A LAS 5:00 P.M